HLEDÁNÍ VŠESLOVANSKÉHO JAZYKA

Vedoucí práce: PhDr. Ondřej Šefčík, Ph.D.
Prohlášení

Prohlašuji, že jsem diplomovou práci vypracovala samostatně s použitím uvedené literatury a pod vedením PhDr. Ondřeje Šefčíka, Ph.D.

V Brně 10. 5. 2012

Bc. Simona Ondicová
Poděkování

Na tomto místě bych ráda poděkovala panu PhDr. Ondřejí Šefčíkovi, Ph.D., za cenné rady a připomínky, které mi poskytl při vypracování této diplomové práce.
Obsah

1. Úvod ......................................................................................................................... 5
2. Hledání dokonalého jazyka ................................................................................. 5
   2.1. Sémiotický model jazyka ............................................................................... 6
   2.2. Dantův dokonalý jazyk ............................................................................... 7
   2.3. Univerzalistická utopie Guillauma Postela ............................................. 7
   2.4. Nacionalistické hypotézy ........................................................................... 8
   2.5. Univerzální jazyky ...................................................................................... 9
3. Dobový kontext ....................................................................................................... 10
   3.1. Slovanská myšlenka a všeslovanský jazyk ............................................... 11
       3.1.1. Josef Dobrovský ................................................................................ 12
       3.1.2. Antonín Jaroslav Puchmajer ............................................................ 14
       3.1.3. Josef Jungmann .................................................................................. 16
       3.1.4. Ján Herkeľ ......................................................................................... 18
       3.1.5. Matija Majar ...................................................................................... 24
       3.1.6. Ján Kollár .......................................................................................... 25
       3.1.7. Josef Franta Šumavský ............................................................... 31
       3.1.8. František Jan Jezbera ................................................................. 33
   3.2. Univerzální slovanské písmo a pravopis .................................................... 34
       3.2.1. Antonín Jaroslav Puchmajer ............................................................ 34
       3.2.2. Josef Jungmann .................................................................................. 36
       3.2.3. Ján Herkeľ ......................................................................................... 37
       3.2.1. Václav Hanka ..................................................................................... 39
       3.2.2. Ján Kollár .......................................................................................... 41
       3.2.3. František Jan Jezbera ..................................................................... 41
   3.3. Neoslavisté ...................................................................................................... 46
   3.4. Slovio ............................................................................................................. 47
4. Závěr ....................................................................................................................... 48
5. Seznam využité literatury ..................................................................................... 54
1. Úvod

Cílem této diplomové práce je představit především snahy, týkající se vytvoření a přijetí všeslovanského jazyka. Nejprve se však pokusíme v krátkosti nastinit náhled na tematiku dokonalého jazyka, jazyků univerzálních, jazyků umělých a také na vlastenecké hypotézy. Domníváme se, že tento pohled obecnějšího rázu může dopomoci pochopit důvody, které i mnohé vynikající české badatele vedly za snem po dokonalém univerzálním slovanském jazyku. V této části mé diplomové práce se budeme opírat především o dílo Umberta Eca *Hledání dokonalého jazyka* (2001) a přihlédneme také k Hjelmslevově práci *O základech teorie jazyka* (1972).

Poté, co nastíníme toto téma v širších obrysech, zaměříme se již přímo na úvahy o všeslovanském jazyce. Budeme soustředit především na domácí prostředí, osvětlíme dobový kontext a důvody, které stály za touhou po slovanském sblížení, a to především na poli jazykovém. Na tomto základu se pokusíme jmenovat typické propagátory slovanské vzájemnosti, prezentovat jejich pojed slovanské jednoty a případné návrhy na vytvoření všeslovanského jazyka, písma a pravopisu. Soupis literatury, kterou při studiu využíváme, a případné internetové odkazy, uvedeme na příslušném místě v závěru této diplomové práce.

2. Hledání dokonalého jazyka

Názvem této kapitoly odkazujeme ke stejnojmennému dílu Umberta Eca (v italském originále vyšlo v roce 1993, v českém překladu roku 2001), které nám v tomto oddílu bylo hlavním zdrojem inspirace. Sen o dokonalém či univerzálním jazyce byl snem badatelů již odédačna. Jevil se jako prostředek k překonání náboženských a politických odlišností nebo alespoň jako nástroj ke zjednodušení hospodářských vztahů. Ačkoliv je to možná jen příběh řady nezdarů, zjistíme, že každý neúspěch provázel nějaký „vedlejší účinek“. Jednotlivé projekty sice neuspěly, nicméně zanechaly za sebou pozitivní dozvuky. Jak Eco říká (Eco 2001: 26), každý takový projekt může být považován za příklad „felix culpa“: mnohé teorie i praktiky (od systematiky přírodních věd po srovnávací jazykovědu, od formalizovaných jazyků po projekty umělé inteligence a výzkumy kognitivních věd) vznikly jako vedlejší produkt bádání o dokonalém jazyce. A konečně zaměříme-li se na nedostatky dokonalých jazyků,
vytvořených právě proto, aby odstranily nedostatky jazyků přirozených, poznáme, kolik mají naše jazyky výhod a předností.

2.1. Sémiotický model jazyka


Podle Hjelmsleva je jazyk dvouplánový. Tyto plány si však vzájemně neodpovídají, výrazová forma je strukturována jinak než forma obsahová, vztah mezi oběma formami je libovolný a variace výrazu přesně neodpovídají variacím obsahu (Hjelmslev 1972: 53-60). Přirozený jazyk se však nezakládá jen na sémantice a syntaxi, ale také na pragmatice, tedy způsobech užívání jazyka, na úzu, který bere v úvahu okolnosti a kontext a umožňuje

1 Tzn. jednotek první artikulace, které se dále člení na významová syntagmata (Eco 2001: 28).
řečnické využití jazyka, takže slova a syntaktická spojení mohou nabývat různých významů, jako je tomu například u metafor (Eco 2001: 29).

2.2. Dantův dokonalý jazyk


2.3. Univerzalistická utopie Guillauma Postela

Guillaum Postel (1510-1581) zaujímá zvláštní místo v dějinách renesance hebrejštiny. Jeho představa hebrejštiny jako prvotního prajazyka vychází z kritéria božské úspornosti. V De Foenicum Litteris (1550) totiž píše, že tak jako existuje jen jediný lidský rod, jediný
svět a jediný Bůh, musel existovat také jediný jazyk, svatý jazyk, který Bůh vnuknul prvnímu člověku. U Postela je navíc zájem o jazyk úzce spjat se snem o celosvětovém miru (Eco 2001: 74-78).

2.4. Nacionalistické hypotézy

Jedna věc je prohlašovat, že vlastní národní jazyk je vznešený, a něco jiného je tvrdit, že má proto být považován za jediný dokonalý či univerzální jazyk.

Jako zajímavý příklad jazykového nacionalismu Eco (Eco 2001: 91) poukazuje na nizozemského učence jménem Goropius Becanus (Jan van Gorp) a jeho Origines Antwerpianae (1569). Hájí zde dobové mínění o božském vnuknutí prvotního jazyka a o motivovaném vztahu mezi slovy tohoto jazyka a věcmi a je toho názoru, že takový vztah příkladně ilustruje právě nizozemština či přesněji antverpský dialekt. Domnívá se, že předkové Antverpanů byly přímými potomky Jáfetových synů, kteří se neúčastnili stavby Babylonské věže a kteří tak unikli zmatení jazyků. Díky tomu si měli zachovat prvotní jazyk, což má mimo jiné dokázat i skutečnost, že nizozemština má největší počet jednoslabičných slov nebo že mimořádně umožňuje vytváření složení.

Vedle tzv. vlámské teze se může směle postavit i teze švédská v podání Georga Stiernhielma (De linguarum origine praefatio, 1671), který byl toho názoru, že Evu svedl frankofonní had, zatímco Adam mluvil dánsky a Bůh pochopitelně švédsky.

2.5. Univerzální jazyky

S myšlenkou dokonalého jazyka úzce souvisí jeho univerzálnost. Je to myšlenka jistě lákavá, nicméně s sebou nutně nese i fakt, že už ze své povahy by takový jazyk byl, jak Eco říká, nejotročtějším, nejchudším, nejmonotonnějším, nejuniformnějším a nejsušším jazykem, zeza neschopným jakékoli krásy a naprosto nevhodným pro představivost. Zkrátka jazykem mrtvým (Eco 2001: 268).

Povýšit některý již existující živý jazyk na ten dokonalý a univerzální není vzhledem k hrdosti každého národa snadné, stejně tak jako se vrátit k nějakému mrtvému, neutrálnímu jazyku, jako je třeba latina. Jako vhodný postup se tedy jeví vytvoření umělého jazyka, který by se přirozeným jazykům podobal a zároveň byl vnímán jako neutrální.

Pravděpodobně prvním univerzálním jazykovým systémem na mezinárodní úrovni byl volapük, který vznikl roku 1879. Autorem byl německý katolický farář Johann Martin Schleyer, jemuž jako předloha pro nový jazyk posloužila angličtina. Volapük se rychle rozšířil po celém světě, ale postupně byl různě modifikován, zjednodušován, až začal upadat v zapomnění, zatímco na jeho základě vznikaly jiné projekty (Eco 2001: 283).


V této směsici národů a jazyků a vzhledem ke zkušeností útisku se v něm myšlenka univerzálního jazyka rozvíjela ruku v ruce s myšlenkou svornosti národů. Esperanto se šířilo nejprve ve slovanském jazykovém prostředí a poté i ve zbytku Evropy a vyvolávalo zájem vzdělané společnosti (Eco 2001: 287-288). Úspěch esperanta (byť relativní) se od té doby pokoušel zopakovat více jazyků tohoto typu, leč méně úspěšně (ido, novial atd.).

My se však již nyní přesuneme do domácího prostředí a do doby, kdy tendence k národnímu uvědomění a zároveň soudržnosti s ostatními Slovany dosahuje vrcholu.
3. Dobový kontext

Patriotizmus a národní uvědomění je spjato s doby, které nazýváme národní obrození. Odehrává se přibližně v letech 1774 až 1859 (Novák 1946: 127).


Na vznik a průběh českého obrození měl vliv výrazný pohyb, který probíhal v sociální struktuře českého etnika. Zásadním momentem v začátcích tohoto procesu byl patent o zrušení nevolnictví z roku 1781, jenž byl výsledkem delšího předchozího vývoje stejně jako počátkem nadcházející nové éry. Částečné uvolnění kvanta poddaného lidu vedlo k tomu, že jednojazyčné obyvatelstvo z českého venkova proudilo ve zvýšené míře za vzděláním a prací do silně poněmčených měst, kde takto regenerují české městské vrstvy. Pozvolný růst sociálně diferencované české společnosti rovněž vyvolával potřebu nového rozvoje české kultury a vytvářel k tomu možnosti. V oblasti jazyka a literatury se buduje na základech již položených osvícenstvím. Ovšem na rozdíl od osvícenského předpokladu, že české etnikum (pokud se vůbec udrží) zůstane omezeno jen na venkovské obyvatelstvo, nová situace poskytuje rozsáhlejší možnosti, které nutí dokázovat rovnost vůči jiným národům (Bělič 1974: 115).

Jako první toto hnutí zasahuje oblast jazykovou, protože je to právě jazyk, co stmeluje národ a povzbuzuje jeho tradice. Šíří se snaha o uhájení a následné rozšíření českého jazyka, citový i rozumový odpor proti vládní germanizaci, vědomí historické velikosti a slávy českého národa a jazyka, praktický smysl pro nutnost národního jazyka ve veřejném životě i vědomí slovanské blízkosti (Novák 1946: 129).

3.1. Slovanská myšlenka a všeslovanský jazyk


Je tedy zřejmé, že je to první z uvedených tendencí, která byla hybnou silou úsilí o univerzální slovanský jazyk.


Slované dosud hráli ve světě jen podřadnou roli a vedle ostatních evropských národů hráli jen bezvýznamnou roli. Kollár ve svých rozpravách s nelibostí hovořil o tom, že jiné národy, a zvláště Němci, zacházejí se Slovany urážlivě a s opovržením (Kollár, Rosenbaum 1954: 140). V době před a během obrození tak slovanské národy hledají podporu jeden u druhého, spojují se nebo se alespoň snaží spojit a vytvořit jednotu. K příbuznosti Slovanů, existující již dříve, se mění v cít slovanské sounáležitosti a vystupuje s předpokladem a perspektivou slovanské jednoty, přičemž se jednotlivé slovanské jazyky chápou jako dialekty jediného jazyka. Především je tu tedy otázka slovanského národa a slovanského jazyka. Tyto teze jsou podporovány i učením neslovanských badatelů a toto vše vede až k přání mít jazyk, který by se stal společným spisovným jazykem všech Slovanů. Jako paralela a vzor se připomíná případ starořečských dialektů, kterých se dlouho používalo v řeči i písmu, a jejich postupného sjednocování v jeden spisovný jazyk (Bělič 1974: 115-116).
Podobně Jungmann vzhlíží i ke vzoru jazykové jednoty německé oblasti, výrazně diferencované svými nářečími a tehdy ještě rozdělěné i v rámci Německa v řadu relativně samostatných států (Jungmann, Vodička 1948: 235-236).

Povědomí o příbuznosti jazyka a kultury našeho národa s jinými slovanskými národy nabývá v době obrození na síle a významu. Myšlenka, že jeden národ je součástí jednoho velkého národa slovanského, dávala i ostatním menším národům sílu a naději (Kočí 1954: 27).

U vědců 18. a 19. století, kteří se stále více zabývali historii a jazyky Slovanů, se tedy lingua slavica stává běžným pojem a nad možností jednotného spisovného všeslovanského jazyka se zamýšlejí i neslovanští badatelé, jako například Johann Gottfried Herder v pojednání O Slovanech (4. kapitola z Ideen zur Philosophie der Geschichte der Menschheit, 1784-1791)², či polský jazykovědec Samuel Bogumil Linde. Ten v předmluvě ke svému slovníku Słownik języka polskiego (1807) v souladu s dobovým stanoviskem uvádí, že lidská řeč je všude stejného rázu, protože je řízena všeobecnými pravidly rozumu, a že spřes rozdělenost jednotlivých slovanských nářečí je jasně patrná jazyková i etnická příbuznost Slovanů. Linde nicméně uvažoval zcela teoreticky, podobně jako většina jazykovědců, a jeho úvahy s sebou nesly spíše přání, aby se Slované a slovanské jazyky vzájemně sbližovaly. Nesnažil se charakterizovat, nebo dokonce uměle vytvořit celý systém všeslovanského jazyka (Auty 1962: 534-544).

Teorie, které Linde započal, však do praxe a v úplnosti převedl Slovák Ján Herkeľ ve svém latinském díle Elementa universalis lingua slavicae e vivis dialectis eruta at sanis logicae principiis suffulta (1826). Herkeľovi a jeho dílu se budeme podrobněji věnovat v kapitole 3. 1. 4.

### 3.1.1. Josef Dobrovský


---

² Bělič 1974: 116


Dovršením Dobrovského celoživotní práce byla Ausführliches Lehrgebäude der böhmischen Sprache (Obšírná mluvnice jazyka českého, 1809). Roku 1822 ji Hanka přeložil do češtiny a částečně upravil. Vyšla pod názvem Mluvnice čili soustava českého jazyka podle Dobrovského a stala se vzorem pro pozdější české mluvnice i mluvnice jiných slovanských jazyků (a například i pro Herkeľovy Základy). Podobný úspěch zaznamenala i Dobrovského činnost lexikografická. Velkým teoretickým dílem z oboru slavistiky jsou Dobrovského latinsky psané Institutiones linguae slavicae dialecti veteris (Základy jazyka staroslověnského, 1822), (Kočí 1954: 19-21).

Již skutečnost, že se Dobrovský zaměřil na problémy českého jazyka a problémy slovanstva vůbec, s sebou nesla velký vlastenecký význam, protože to posílovalo slovanskou myšlenku, významnou v podpoře národního hnutí. Dobrovského zamítavý postoj například ke kodifikaci spisovné slovenštiny má původ v jeho filologických závěrech o postavení a vstazích češtiny, moravštiny a slovenštiny, které Dobrovský považoval za jeden dialekt slovanského jazyka jakožto jednoho celku (Kočí 1954: 26).
Dobrovského proslulost mezi odborníky doložily vedle jeho monografií i dva časopisecké sborníky Slavin (1806-1807) a Slovanka (1814-1815). Své čtenáře by rád nadchl pro slovanskou vzájemnost, etnografii, slovanské zvyky, písně atd. Přál si, aby si všichni Slované rozuměli a věřil, že se toto přání může uskutečnit (Kočí 1954: 51).


3.1.2. Antonín Jaroslav Puchmajer

Antonín Jaroslav Puchmajer (1769-1820) byl českým knězem, básníkem a překladatelem. Na svých studiích na filozofické fakultě pražské univerzity se zaměřil na cizí jazyky a literaturu, zvláště západní. Kromě češtiny a latiny ovládal velmi dobře rovněž němčinu a španělštinu. Šebestiánem Hněvkovským byl probuzen národnostně a přiveden k Dobrovskému. Za jeho vedení se obrátil ke slavistice a českému písemnictví. Díky tomu Puchmajer pochopil a uznal potřebu jistého sbližení slovanských národů, což ho vedlo k touze rozšířit i své vlastní jazykové schopnosti a k rozhodnutí naučit se také polsky

Velmi významným čtenářem Slavina byl patrně Slovínec Bartoloměj Kopitar, který Dobrovského nabádal k sepsání již zmíněné staroslověnské mluvnice. Od latiny, kterou byla psána, si Kopitar slíboval rozšířené mluvnice u všech Slovanů, v čemž se nezklamal, na rozdíl od naděje na sjednocení Slovanů písmem (Novák 1928: 60).

Kromě pravopisu se v této předmluvě také vyjadřuje k tomu, že je špatné, když se neobracíme k literatuře slovanské (zejména východní) a raději tíhneme k jazykům neslovanským: „My Čechové … v tak hustých tmách křivých předsudků vězíme, že majíce za to, že nelze, by z východních luk litteratury slovanské nějaká příjemná vůně k nám zavanouti mohla, to jen do sebe lokáme, co nám Zefír od západních německých a jiných umění polí, byť to časem i večerní nezdravou párou obtěžkané bylo, zavívá a nosí. A tím se stává, že obirajíce se jen francoužštinou, angličtinou, zvlášť němčinou a jinou těm podobnou cizozemštinou, sami se … odčešujem a odslovaňujem.“ (Puchmajer 1804: XVI-XVII).

3.1.3. Josef Jungmann


Přesto Jungmann od zdůrazňování potřeby přejití slova z jiných slovanských jazyků nikdy neustoupil, i když ji později opatrně zdůvodňuje nezbytností obohacovat lexikum samotné češtiny, protože slovní zásoba ze starších dob již nestačí. Navíc dodává, že jakmile jeden slovanský jazyk přijme výraz z jiného slovanského jazyka, vtiskne mu svůj specifický ráz a stává se jeho vlastním (Bělič 1974: 119-120).

organizaci potom nedůvěru a politické podezření, u odpůrců dokonce výtky fantastičnosti a utopie (Chalupný 1909: 42-43).

Jako poslední možnost uvažoval Jungmann dokonce také o tom, že by se pěstoval především vlastní jazyk každého národa a že jednotný jazyk by se používal pouze ve styku s jinými Slovany. Otázkou je, nakolik byla tato myšlenka vyslovena vážně a s upřímností či zda si tak netvořil spíše alibi pro oficiální politiku. Jak Auty (1962: 547-548) uvedl, kolem poloviny 20. let 19. století se Jungmann cítí pro své slovanské smýšlení ohrožen, a tak od této tendence poněkud upouští. Zdůvodňuje to tím, že by to způsobilo českému jazyku újmu a společné síly by spíše než ke sjednocování slovanských jazyků měly být upnuty na zdokonalování každého z nich. Chalupný (Chalupný 1909: 42) pak představuje jiný náhled, podle nějž Jungmann skutečně poznal nereálnost úvah o všeslovanském jazyce a došel k závěru, že je to jen zbožné přání bez možnosti uskutečnění. Dokládá to úryvkem z dopisu Matrinu Hamuljakovi z roku 1827: „Já myslím, že se dva již zrušné jazykové spojí nedají, leč se míchají, … a vyjde z toho divná strakatina. Jediný prostředek jest držet se jednoho nářečí a to šlechtit, doplňovat jinými, tj. přijímat slova jinoslovanská…“

3.1.4. Ján Herkeľ

Jelikož naše znalost latiny bohuţel není na takové úrovni, abychom si s úspěchem poradili s Herkeľovým dílem v originále, s díky jsme vyuţili slovenský překlad Ľudmily Buzássyové Základy všeobecného slovanského jazyka odvoděné zo živých rečí a podloţené zdravými zásadam logiky (2009). Poprvé toto dílo vyšlo roko 1826.

V úvodu Herkeľ (1786-1853) ţíká, ţe touha po všeslovanském jazyce není vlastní pouze Slovanům, ale i ostatním národům, a vysvětluje, proč vůbec mít takovýto jednotný slovanský jazyk. Je toho názoru, ţe slovanské národy k tomu nabádá přirozená vzájemná lásk a ostatní zase potřeba, aby se co nejblíztši dorozuměli se všemi Slovany. Zároveň se domnívá, ţe základní principy je třeba hledat ve všech slovanských jazycích. Proto je nutné tento jazyk pěstovat společným úsilím všech slovanských jazyků jako původní jazyk. Potom se dle něj i přes rozdílnost zeměpisnou, historickou a politickou bude rozvíjet ona vytouţená jednota mezi všemi Slovany, tedy právý panslavizmus (Buzássyová, Herkeľ 2009: 29).

Jedinou překáţku, která stojí v cestě rozvíjení literatury slovanských národů, Herkeľ spatřuje v rozdílích způsobu psaní, a to jak v typu písma, tak v pravopisu.

K Herkeľovým úvahám a návrhům týkajícím se písma a pravopisu se vrátíme v kapitole 3.

Herkeľ je jednoznacen ţe tohoto mínění, za základ společného spisovného slovanského jazyka je těţko moţno vzít nějaké konkrétní slovanské nářečí oddělené od ostatních. Zaprve proto, ţe kaţdé má v sobe ve větší či menší míře zastoupena slova cizího původu, ačkoliv v jiných nářečích existují původní výrazy. Druhý důvod vidí Herkeľ v tom, ţe jednotlivým nářečím chybějí kritické principy psaní. Příčinou je to, ţe některé národy jako nositelé jednotlivých nářečí jsou nebo méně smíšené s jinými kmeny a toto smíšení má velký vliv i na jazyk.

A toho tedy Herkeľovi jasně vyplývá, ţe povaha původního slovanského jazyka spočívá a má své východisko ne v jednom, ale ve všech nářečích. Mezi ně patří kromě cirkevního nářečí ţe ještě nářečí ruské, polské, české, panonské, ilyrské, vindické, společně se svými „podřečmi“ (Buzássyová, Herkeľ 2009: 45).

---

4 cirkevní nářečí=nejstarší slovanský spisovný jazyk=církevní slovanština, staroslověnština (Buzássyová, Herkeľ 2009: 203)
5 panonské nářečí=slovenština (Buzássyová, Herkeľ 2009: 203)
6 ilyrské nářečí=srbština a slavonština (Buzássyová, Herkeľ 2009: 203)
7 vindické nářečí=jazyk Vindů, slovanského obyvatelstva na území dnešního Slovinska a Rakouska: slovinština (Buzássyová, Herkeľ 2009: 203)
Co se jazykové kultury týče, je Herkeľ toho názoru, že k dílčím slovníkům jednotlivých slovanských jazyků bude navíc třeba sestavit i všeobecný etymologicko-filologický slovník, a když k těmto slovníkům přistoupí ještě logický způsob ohýbání slovních druhů, potom budeme moci hovořit o slovanském jazyku jako o jazyku jak s praktickou kulturou, tak i s jazykovou teoretickou. Herkeľ se rovněž odvolává na logické principy, které musí odstranit nepodstatná jazyková pravidla a ustavit pevné jazykové principy, odpovídající povaze jazyka (Buzássyová, Herkeľ 2009: 45-53).

Stejně jako na jednotlivě slovanské jazyky Herkeľ nezapomíná ani na staroslověnštinu jako seminště ostatních jazyků. Všechny národy se od staré slovanštiny více nebo méně odklonily, a proto Herkeľ doporučuje mít starou slovanštinu stále na zřeteli a nahrazovat z ní chybějící „ryzy“ výrazy, nakolik to jen bude možné (Buzássyová, Herkeľ 2009: 55-57).

Vzhledem k tomu, že stará slovanština nemohla existovat jako jazyk s teoretickou kulturou, nemůže se dle Herkeľa pokládat za jediný pramen a orientační bod pro ustálení skloňování. Je třeba si vzít na pomoc i živé slovanské jazyky, z jejich kombinace poté vzejdou základy jazyka všeslovanského. V této kombinaci bude třeba podle principu jednoduchosti ukotvit všeobecné pravidlo a držet se ho. V nejistých případech Herkeľ doporučuje podřídit se většině. Tento zákon je podle Herkeľa spravedlivý, protože je založený na „zdravém rozumu“ (Buzássyová, Herkeľ 2009: 57).

Herkeľovo dílo je zpracováno velmi podrobně a konkrétně. Vysvětluje totiž nejen své pojetí všeslovanského jazyka, jak jsme ho nastínili, ale uvádí dokonce i různé konkrétní návrhy pravopisu a morfologie tohoto jazyka, velmi podrobně popisuje a vysvětluje jednotlivá paradigmata v každém slovanském „nářečí“ a na závěr vždy představuje ideální jednotný vzor, který vytvořil na základě všech již představených jazyků s přihlédnutím k povaze jazyka. Herkeľ čerpá především z Dobrovského Ausführliches Lehrgebäude der böhmischen Sprache a Institutiones linguae slavicae, z Bandtkeho Polnische Grammatik für Deutsche, z Adamoviczovy Praktische Polnische Grammatik für Deutsche, z Bernolákovy mluvnice Gramatica Slavica, z Karadžićova slovníku Српки Речници, у Бечу, z Puchmajerovy Lehrgebäude der Russischen Sprache, z Kopitarovy Grammatik der Slawischen Sprache in KRAIN, Kärnten und Steyermak či z Lanosovičovy gramatiky Anleitungen zur Slavonischen Sprachlehre. Nicméně se jejich výkladu striktně nedrží a často si jej upravuje podle toho, jak sám potřebuje. I přesto si však myslí, že si toto Herkeľovo snažení zaslouží, abychom se mu věnovali poněkud podrobněji. Bylo by sice zbytečné
opisovat každě paradigma existující v živém jazyce, jak jej Herkeľ uvádí, ale pro zajímavost uvedeme alespoň některá z těch, která jsou Herkeľovým vlastním dílem.

**Skloňování maskulin**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singulár</th>
<th>Plurál</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. –</td>
<td>N. -i nebo -ove</td>
</tr>
<tr>
<td>G. -a</td>
<td>G. -ov</td>
</tr>
<tr>
<td>D. -u nebo -vi</td>
<td>D. -om nebo -am</td>
</tr>
<tr>
<td>A. životné -a, neživotné jako nom.</td>
<td>A. jako nom.</td>
</tr>
<tr>
<td>V. jako nom., nebo -u, -e</td>
<td>V. jako nom.</td>
</tr>
<tr>
<td>L. -u</td>
<td>L. -ox, -ax nebo -ex</td>
</tr>
<tr>
<td>S. -om</td>
<td>S. -ami</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Singulár</th>
<th>Plurál</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. Sin</td>
<td>Vojvod</td>
</tr>
<tr>
<td>G. Sina</td>
<td>Vojvoda</td>
</tr>
<tr>
<td>D. Sinu nebo -ovi</td>
<td>Vojvodu nebo -ovi</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Sina jako nom. nebo Sinu</td>
<td>Vojvoda -a</td>
</tr>
<tr>
<td>V. jako nom. nebo Sinu</td>
<td>Vojvoda -u</td>
</tr>
<tr>
<td>L. Sinu -u</td>
<td>-u</td>
</tr>
<tr>
<td>S. Sinom -m</td>
<td>-m</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Plurál</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. Sini</td>
<td>Vojvodi</td>
</tr>
<tr>
<td>G. Sinov</td>
<td>Vojvodov</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

8 Buzássyová, Herkeľ 2009: 83
**Skloňování feminin**

Na základě povahy slovanského jazyka na jedné straně a živého používání na straně druhé tu Herkeľ vytvořil pro skloňování feminin dvě třídy, jednu pro slova zakončená na vokál, druhou pro slova zakončená na konsonant:

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th>Singulár</th>
<th>Plurál</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N.</td>
<td>Brana</td>
<td>Milost</td>
</tr>
<tr>
<td>G.</td>
<td>Brani</td>
<td>Milosti</td>
</tr>
<tr>
<td>D.</td>
<td>Branie</td>
<td>Milosti</td>
</tr>
<tr>
<td>A.</td>
<td>Branu</td>
<td>Milosti</td>
</tr>
<tr>
<td>V.</td>
<td>Brano</td>
<td>Milost</td>
</tr>
<tr>
<td>L.</td>
<td>Branie</td>
<td>Milosti</td>
</tr>
<tr>
<td>S.</td>
<td>Branu</td>
<td>Milostiu</td>
</tr>
</tbody>
</table>


**Skloňování neuter**

Pro skloňování Herkeľ nabízí jednu třídu (Buzássyová, Herkeľ 2009: 107):

---

9 Buzássyová, Herkeľ 2009: 91
Skloňování adjektiv

Při výběru způsobu skloňování adjektiv Herkeľ vyjadřuje požadavek, aby tento způsob byl v souladu s povahou jazyka a aby byl živý ve všech slovanských nářečích. Volí tedy zájmenné skloňování a na jeho základě vytvořil univerzální způsob skloňování adjektiv (Buzássyová, Herkeľ 2009: 129):

**Singulár**

<table>
<thead>
<tr>
<th>M.</th>
<th>F.</th>
<th>N.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. Dobri</td>
<td>Dobra</td>
<td>Dobro (-e)</td>
</tr>
<tr>
<td>G. Dobrego</td>
<td>Dobrej</td>
<td>Dobrego</td>
</tr>
<tr>
<td>D. Dobremu</td>
<td>Dobrej</td>
<td>Dobremu</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Dobri nebo pro život. Dobrego</td>
<td>Dobru</td>
<td>Dobro (-e)</td>
</tr>
<tr>
<td>L. Dobrem</td>
<td>Dobrej</td>
<td>Dobrem (-om)</td>
</tr>
<tr>
<td>S. Dobrim</td>
<td>Dobru</td>
<td>Dobrim</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Plurál**

<table>
<thead>
<tr>
<th>M.</th>
<th>F.</th>
<th>N.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>N. Dobri</td>
<td>Dobre</td>
<td>Dobra</td>
</tr>
<tr>
<td>G. Dobrix</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>D. Dobrim</td>
<td>-</td>
<td>-</td>
</tr>
<tr>
<td>A. Dobri nebo pro život. Dobrix</td>
<td>Dobre</td>
<td>Dobra</td>
</tr>
<tr>
<td>L. Dobrix</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>S. Dobrimi</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Konjugace sloves
Herkeľ navrhuje rozlišovat šest slovesných tříd (Buzássyová, Herkeľ 2009: 147):

1. **Volati**, volam, volaj, volal, volav, volajíc, volan
2. **Lamati**, lamam, lamaj, lamal, lamav, lamajuc, laman
3. **Slišati**, slišam, slišaj, slišal, slišav, slišajuc, slišan
4. **Sejeti**, sejem, sej, sejel, sejuc, sejen
5. **Piti**, pijem, pil, piv, pijuc, pijan
6. **Miluti**, milujem, miluj, milul, miluv, milijuc, milun nebo milen

Pro indikativ předzentu Herkeľ vytváří dvě třídy:

1. **nesu**, neseš, neset, nesemi, nesete, nesut
2. **nesiem**, nesieu, sesie, nesiemo, nesiete, nesio

Nicméně vzhledem k podstatě slovanského jazyka se přiklání k první variantě, protoţe druhou povaţuje spíše za italskou neţ li slovanskou. (Buzássyová, Herkeľ 2009: 159)

Podstata futura si vyţaduje obšírnější výklad, nicméně základem je přidání pomocného tvaru *budu* nebo *budem*.

Imperativ Herkeľ tvoří odsunutím -ti a přídáním -i nebo -j.

Tvary optativu:

| Prézens | | |
|---|---|
| **Singulár** | **Plurál** | |
| ja | byx | mi | bismo |
| ti | bys | uvil, -a, -o | vi | byste | uvili nebo uvili, -e, -a |
| ona, ona, ono | by | oni, one, ona | by (bysut, byso) | |

Perfektum vzniká přidáním *byl, -a,-o*:

<p>| | |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Singulár</strong></td>
<td><strong>Plurál</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>ja <em>byl, -a,-o</em></td>
<td>byx</td>
</tr>
<tr>
<td>ti</td>
<td>bys</td>
</tr>
<tr>
<td>on, ona, ono</td>
<td>by</td>
</tr>
</tbody>
</table>

K nepravidelným slovesům Herkeľ říká, že i když jsou některá slovesa v jednom nářečí nepravidelná, v druhém nářečí mohou být pravidelná. V takovém případě Herkeľ všechy mluvčí v rámci sledování účelnosti jazyka i zdravého rozumu nabádá k tomu, aby vždy přijali pravidelnou třídu (Buzássyová, Herkeľ 2009: 185).

Herkeľovo dílo vyšlo v době, kdy téměř všechny slovanské národy horlivě diskutovaly a polemizovaly o problémech spisovného jazyka a jazykové kultury obecně. K tomu se vedly spory nejen o formu, ale také o počet slovanských spisovných jazyků. Tato situace tedy přirozeně mohla slovanské vlastence vést k názoru, že ve vytvoření všeslovanského spisovného jazyka viděli nejen výraz sounáležitosti, ale také logické vyústění svého jazykového vývoje. Jak jsme již uvedli, u obrozenců se můžeme často setkat s názorem, že by Slované měly následovat příklad Němců nebo Italů, kteří, i když také nejsou politicky sjednoceni, přeje vytvoření jednotného všeslovanského jazyka za jakýsi ideál nebo možná i hudbu budoucnosti, bylo jasné, že za konkrétních historických poměrů je tato idea neuskutečnitelná a nemá ani praktického smyslu. Rovněž vývoj jednotlivých slovanských spisovných jazyků zvláště v 30. a 40. letech 19. století nesměřoval k všeslovanské jednotě (Auty 1962: 545).

3.1.5. Matija Majar

O to více překvapivé je, že v roce 1848 vyšel další systematický pokus o vytvoření všeslovanského jazyka, dílo Matiji Majara s názvem Pravila kako izobraževati ilirsko narečje i u obće slavenski jezik. Nenašli jsme však důkaz, že by tímto svým počinem Majar reflektoval na dílo Herkeľovo. Majarova tvorba je silně ovlivněna Kollárovými spisy, snaží se realizovat a dále rozvíjet jeho myšlenky a teze obsažené ve známé rozpravě o slovanské vzájemnosti. Sám poté svým čtenářům podává návrh jazykového plánování, které mělo být proběhnout ve dvou etapách. Nejprve se měly slovanské jazyky a nářečí redukovat na čtyři (v smyslu Kollárovy koncepce) a ve druhé etapě se měla tato čtyři nářečí vzájemně sблиžovat, až by konečně splynula v jeden všeslovanský jazyk. Zároveň zde Majar podává návrhy úprav
v pravopisném i mluvnickém systému jednotlivých jazyků, což mělo vést k tomu, aby se tyto jazyky staly vzájemně srozumitelnějšími. Pro češtinu například navrhuje, aby se místo g, h, v psalo h, ch, w nebo aby formy jako duše, dej, jitro, kluc používaly tvary duša, daj, jutro, kluc. Pro polštinu zase například navrhuje odstranění spřeček a jejich nahrazení diakritickými znaménky (Auty 1962: 546-547).


**3.1.6. Ján Kollár**


Myšlenka slovanské vzájemnosti proniká z celého Kollárova básnického díla. V rozpravách O literární vzájemnosti mezi kmeny a nářečními slávskými, které vyšly roku 183610,

---

10 V tomto roce vyšlo Kollárovoro dílo v češtině, srbstině a chorvatštině. O rok později vyšlo rozšířené vydání i v němčině. Důvod je zcela pragmatický. Ve čtvrté kapitole to zdůvodňuje to sám autor tím, že znalost slovanských nářečí je i mezi vzdělanými Slovanym tak omezená, že jestli se chceme vzájemně dorozumět, je
myšlenka slovanské vzájemnosti nabyla svou koncentrovanou podobu. V jeho pojetí nejde již o autochtonnost slovanského obyvatelstva, ale o jejich politicko-dějinnou úlohu a poslání pro lidstvo. Ve jménu těchto úkolů vymezoval Kollár Slovanům rovnoprávné postavení s ostatními národy. Slovanská myšlenka v jeho znění byla součástí společenského vědomí u příslušníků utlačovaných slovanských národů (Kollár, Rosenbaum 1954: 10).

Neníměně prosazováním slovanské vzájemnosti nesledoval Kollár jen politické cíle, ale byly tu důvody i zcela praktické. Kollár totiž při své básnické a vědecké činnosti narážel na nedostatek děl jiných slovanských tvůrčů a badatelů. Navíc uskutečňováním slovanské vzájemnosti a apelem na slovanské národy cítil i na rozvoj slovanského školství, kateder jazyka a literatury, slovanské srovnávací lingvistiky a slavistiky (Kollár, Rosenbaum 1954: 22).

Nyní se pokusíme shnout hlavní podněty a zdroje Kollárovy myšlenky literární vzájemnosti (Kollár, Rosenbaum 1954: 76-77):

a) Vznikající vědomí příslušnosti k slovanským národům, formování této příslušnosti na základě tradice a soudobé kulturní praxe skrze orientaci k česko-slovenské jednotě.

b) Rozpory mezi národním uvědoměním českého a slovenského obyvatelstva a mezi národním pohybem maďarským a německým, opírajícím se o hospodářskou a politickou moc. Myšlenka slovanské vzájemnosti formovaná Kollárem je myšlenka obrany slovanského obyvatelstva v rakouském mocnářství před národním útlakem.

c) Poznání praktických potřeb při společenském a kulturním rozvoji Čechů a Slováků.

d) Osvojení si výsledků slavistických vědeckých prací domácích, slovanských, jako i nesouhlas s výsledky neslovanské vědecké produkce, kterou Kollár kriticky sledoval.

e) Studium slovanských literatur.

f) Filozofické práce racionalistické německé a polské filozofie, jimž Kollár podpíral myšlenku slovanské vzájemnosti.

g) Spojení se slovanskými vzdělanci a potřeba jej rozšířit a normovat.

__________________________________________

nutné použít cizí neslovanský jazyk (Kollár, Rosenbaum 1954: 22). Tyto důvody nejsou níčím novým a můžeme je najít například i u Dobrovského.
Všechny tyto podněty a zdroje se podílely na vzniku a formování Kollárových rozprav o slovanské vzájemnosti. Téměř všechny jsou ve vzájemné souvislosti a jeden podmiňuje vznik a působení druhého.

**Rozpravy**

Kollár jasně říká, že slovanská vzájemnost nespočívá v politickém spojení či v revoluční vzpouře proti vládám, neboť z toho vzejde jen zmatek a neštěstí. Literární vzájenost tak může existovat pod více řezly, s různými náboženstvími, zvyky i s různým písmem. Kollár svými úvahami nehodlal vyvolávat konflikty, přímo říká, že jeho idea není vrchnostem nebezpečná, protože nechce měnit zeměpisné hranice, závislost poddaných na daném vládci ani jiné politické okolnosti. Nevzpírá se stávajícímu stavu věcí a nedotýká se práv a zákonů, zkrátka chce žít s každým vládcem v klidu a s každým sousedem v přátelství (Kollár, Rosenbaum 1954: 111-112).

Význam vzájemnosti bude v tom, že „kmeny a nářečí“, které nemají svou vlast, najdou ve vzájemnosti útěchu, duchovní útočiště, a v tomto spojení s celým „národem“ a jeho literárním bohatstvím naleznu odškodnění za své strádání (Kollár, Rosenbaum 1954: 127).

Kollár však slovanskou vzájemnost nevidí v univerzalizaci nebo v násilném smíšení všech slovanských nářečí do jednoho hlavního spisovného jazyka. V tomto se postavil například proti Herkeľovi, který příšel se zcela konkrétním návrhem, proti Jungmannovi či Hankovi. Kollár si byl vědom toho, že některé slovanské jazyky jsou vzájemně gramaticky příliš vzdálené, aby se mohly přirozeným způsobem sjednotit. Navíc si uvědomuje, že nelze očekávat, že ty jazyky, které jsou již filologicky vzdělané a mají výbornou literaturu, budou toto vše ochotny obětovat. Ví, že většina Slovanů přirozeně a s láskou lpí na svém jazyku a ve svém vzdělání a literatuře jsou jí tak daleko, aby se mohli vracet (Kollár, Rosenbaum 1954: 113).

Je obecně známo, že Kollár jmenoval čtyři základní živá „nářečí“, a to ruské, ilyrské, polské a československé. Je toho názoru, že „V našich časoch nestačí byť dobrým Rusom, horlivým Poliakom, dokonalým Srbom, vysokoučeným Čechom a akokoľvek dobre hovoriť len a výhradne rusky, poľsky, česky. Tieto jednostanné detské roky slovanských národov už zmizli, duch dnešného Slovanstva nám ukladá druhú, vyššiu povinnosť, a to dívat sa na vrtkých Slovanov jako na bratov jednej veľkej rodiny a stvořit vzájomnú všeslovanskú...“

Kollár jednoznačně odsuzuje národní sobectví, literární separatizmus a nezájem o ostatní Slovany. Kritizuje také českou samolibost a zalíbení jen ve svém nářečí a odmitání vzájemnosti i se Slováky. Přesto nebo právě proto se ideje slovanské vzájemnosti nechce vzdát: „Ale netreba matku zanechať v biede, pretoţe má nepodarené deti, ale tým silnejšie sa primknúť k jej srdcu.“ (Kollár, Rosenbaum 1954: 124-125). Je však otázku, jak a jestli se proklamovanou národní toleranci v rámci slovanské rodiny shodovala Kollárova čtyřkmenovost a zda spíše nepodporovala onen nesnášenlivý nacionalizmus, který sám Kollár odsuzoval.


Metafory má Kollár vůbec v oblibě a často je používá, patrně nejlépe však celou jeho ideu slovanské vzájemnosti vystihuje toto: „Slovanský národ a literatura nech je jako strom, který sa člení na štyri velké vetvy, kaţdý vetva kvitne a prináša vlastné plody, kaţdá sa dotýka a objíma vzájomne svojimi konármi a listami iné vetvy a predsa všetky corenia len v jednom prakmeni a tvoria vedno len jednu korunu; nijaká z nich nesmie vyschnúť alebo sa zlomit, lebo tým by sa stal celý strom, ak nie plesnivým a červivým, iste veľmi znetvořeným.“ (Kollár, Rosenbaum 1954: 136).

\(^{11}\) Kollár vyšel z Terentiova citátu „Homo sum; humani nil (nihil) a me alienum puto“, tedy „Jsem člověk, nic lidského mi není cizí.“ (Kollár, Rosenbaum 1954: 193)
Zatímco poznávání ostatních slovanských jazyků a literatur považuje Kollár za nanejvýš prospěšné a důležité, důrazně varuje před přílišným sbližováním s cizími, neslovanskými, ideami a jazyky. Výsledkem by totiž mohl být úpadek vlastních idejí a vlastního jazyka. Upozorňuje, že budeme-li učení a kulturu čerpat především z cizího prostředí a nikoliv z vlastních sil, bude to znamenat smrt národa, přestaneme být Slovany, zapomeneme svůj jazyk a vzdáme se svého místa mezi ostatními národy. Pokud to však nechceme, musí se u nás literatura tvořit osobitě a pěstovat čistě slovanským způsobem, které nevyrůstají z dějinného podkladu našeho národa, odtrhují národ od jeho minulosti, jsou pouze povrchní a nemohou tak založit velkolepou budoucnost (Kollár, Rosenbaum 1954: 138-139).

Kollár vidí užitek ze slovanské vzájemnosti v těchto skutečnostech (Kollár, Rosenbaum 1954: 162-168):

a) Při vzájemnosti nabude kultura celého slovanstva velkoleposti, stejně jako jeho literatura. Na národní literatuře závisí podle Kollára národní vzdělanost, z čehož tedy plynou duchovní užitek.

b) Pokud Slované setrvají ve vzájemnosti, jejich spisovatelé tak prodají více exemplářů svých děl - hospodářský užitek.

c) Z toho, že se každé slovanské „nářečí“ zbaví cizích výrazů a získá čistě slovanská ráz, vyplynou jazykový užitek.

Zde se Kollár ohrizuje vůči výtkám, že skrze vzájemnost se řeč „zrusizuje, zpolonizuje, zčechizuje“ atd., a v duchu své ideje odpovídá: „Čo je kdekoľvek slovanské, je naše.“ (Kollár, Rosenbaum 1954: 166).

d) Díky vzájemnosti přestanou povstání Slovanů proti vládcům jiných národů, protože tak bude uspokojena tužba po spojení s ostatními Slovany - vnější politický vliv. Zároveň zmizí vášnivé a žárlivé mezi samotnými Slovany - vnitřní politický vliv.

Jako překážku, která brání vzájemnosti, připomíná Kollár stále existující soudobé předsudky a nepřátelství jiných evropských národů vůči Slovanům. Jako větší problém však vnímá skrytou závist, opovržení a znevažování mezi samotnými Slovany, což vede až ke vzájemným antipatiím a nepřátelským střetnutím. Nicméně prý nepomáhají ani četné zemsmešňující a nenávistní národní písně, přísloví atd. A snad právě z důvodů přetrvávající
vzájemné antipatie mezi některými Slovany nevylučuje Kollár ani možnost alespoň částečné vzájemnosti, tedy když už ne všekmenové, tak alespoň vícekmenové. I to podle Kollára udělá divy (Kollár, Rosenbaum 1954: 168-179).

Kollárovy rozpravy o slovanské vzájemnosti měly jistě značný účinek. Svědčí o tom celá řada překladů do dalších slovanských jazyků. Je však zapotřebí si uvědomit, že rozpravy jsou doplněním a rozvinutím idejí, které jsou obsaženy již v básnické skladbě Slávy dcera12 i v ostatních Kollárových dílech.

Kromě Čechů a Slováků se Kollárova idea nejvíce dotýkala Srbů, Chorvatů a Poláků. V Rusku byl o Kollára a jeho myšlenky zájem po čas jeho života i po jeho smrti, ale v Rusku, jediném samostatném slovanském státě, na rozpravy reagovali především badatelé, kteří pracovali v souladě s oficiální carskou politikou. Je také známo, že většina národně demokraticky orientovaných polských vzdělanců měla ke Kollárově ideji vzájemnosti odmítavý postoj. Především Mickiewicz nesouhlasil s Kollárovými názory na spolupráci slovanských národů. Mickiewicz netíhl ke sjednocení a vzájemnosti, ale pochopitelně spíše k divergenci Polska s Ruskem. V poraženém a rozděleném Polsku se na ideu slovanské vzájemnosti dívali kriticky, protože v ní viděli nástroj carovské Ruska. Kollárův program snášenlivosti Slovanů s vládami byl polským národním budíkům zvlášť nepříjemný, jelikož bránil změně porevoluční situace v Polsku a jevil se jako překážka na cestě k osvobození polského národa.


---

12 Poprvé vyšla Slávy dcera roku 1821, poté, přebudována, roku 1824 a dále, opět velmi rozšířena, roku 1832. (Černý 1995: 14)
3.1.7. Josef Franta Šumavský

Josef Franta Šumavský (1796-1857) je autorem spisu s názvem *Jazyk slovanský čili Myšlénky o všeslovanském písemném jazyce*, který vydal roku 1851 v Praze a z nějž nyní čerpáme. Šumavský byl přesvědčen, že by pro slovanské písemnictví bylo velmi užitečné, kdyby se všichni slovanští vzdělanci naučili církevnímu jazyku, a to natolik, aby byli schopni v něm v něm písemně i ústně komunikovat.

Šumavský tak hned z počátku objasňuje, že nehodlá vytvářet nový jazyk ani nechce navrhovat jeden konkrétní živý jazyk na ten všeslovanský, a to ani ruštinu, která má nejvíce mluvčích. Připomíná, že myšlenka jednotného slovanského jazyka není zdáleka nová, ale že se již před mnoha lety mluvilo o tom, že by bylo dobré, aby se všichni naučili tolik, aby si jakožto Slované, hovořící ve svých nářečích, vzájemně rozuměli. Plánovali, že až přijdu „lepší časy“, budou se slovanské děti ve školách učit číst v cyrilském i latinském písmu a zanedlouho tak bude každému vzdělanějšímu Slovanu umožněno proniknout do veškeré slovanské literatury. „Potom bude Čech česky psát Polákovi, Rusovi, Srbovi, Polák polsky Čehovi, Srbovi, Rusovi… a všichni budou dobře čístí a rozuměti.“ (Šumavský 1851: 1-2).

Šumavský se domníval, že kdyby se takto postupovalo, došlo by k velkému sblížení všech slovanských nářečí, zvláště kdyby v tom byly podporovány děti ve školách. Naučit se pořádně číst a rozumět všemu ve více nářečích a v různém písmu a pravopisu je velmi náročné. Ale jednomu nářečí (kromě svého) se dokáže naučit téměř každý. Zde však Šumavský nemá na mysli ani ruštinu, polštinu, češtinu nebo jihoslovanská „nářečí“. Vedle nich stojí totiž další, bez jehož dokonalé znalosti bychom se prý neměli do ničeho pouštět. Jsou v něm podklady, jichž máme povinnost použít a na něž mají všichni Slované stejně právo. Tímto dokonalým nářečím Šumavský myslí církevní slovanštinu (Šumavský 1851: 2).

Toto nářečí by tedy mělo být vzorem, podle nějž by se slovanští gramatici měli řídit, opravovat gramatiky svého nářečí a z něhož by měli čerpat i spisovatelé. Tomuto jazyku (nikoliv již jen „nářečí“), by se měl naučit každý vzdělanější Slovan. Ne však proto, aby chtěl běžně mluvit nebo psát jinak než doposud a jinak než nejsrozumitelnější cestou, ale proto, aby se sám co nejvíce vzdělal a byl tak co nejschopnější, aby vzdělával a zušlechťoval svůj národ. Kdyby ale takto vzdělaný Slovan staroslověnštinu náležitě poznal, co by mu bránilo, aby v ní také mluvil a psal? Šumavský je dokonce toho mínění, že všichni Slované už vlastně jedním jazykem mluví, ale „jaksi pokázeně“, a každý jinak špatně. Doporučuje tedy, at se každý církevní slovanštině pilně učí a opravuje podle ní svou mluvu a brzy si všichni budeme dobře rozumět. Šumavský však nenavrhuje, aby se všichni Slované tomuto
jazyku rychle učili a hned všichni výborně mluvili. Prozatím by se spokojil, kdyby se v tomto jednotném jazyce učili mluvit a psát alespoň vzdělanci a zakrátko v něm začali vydávat i nějaký časopis (Šumavský 1851: 3-4).

Nejdůležitější však podle Šumavského je, že slovanský národ takové sjednocení a všeslovanský jazyk bude mít, protože ho nevyhnutelně potřebuje a nemůže bez něj být. Navíc slovanský národ by nebyl hoden svého postavení, kdyby takového nenahraditelného pokladu nevyužil. Šumavský samozřejmě počítá s tím, že není možné, aby se tento plán uskutečnil v krátké době, nícemž se domnívá, že není vhodnější doby, kdyby se mohli Slované tak rychle sblížit, a že všeslovanský cit ještě nikdy nebyl tak silný (Šumavský 1851: 5).

Šumavský doporučuje, aby se ti, kdo azbuku neznají, začali učit staroslověnštině nejprve pomocí latinky, protože tu jde o poznání dané věci v co nejkratším čase. V azbuce se pak může dotyčný začít učit, když už o jazyku bude mít větší vědomosti. Proto i v rámci zamýšleného vydávání všeslovanského časopisu doporučuje, aby se alespoň zezačátku vydával v obojím písmu a stejně tak i učebnice (Šumavský 1851: 9-11).

„Nepůjde-li to tak, půjde to jinak; však my se domluvíme…“ (Šumavský 1851: 14).

Přestože se Šumavský domnívá, že právě staroslověnština je nejvhodnější, nevylučuje možnost, že nikoliv ona, ale nějaký konkrétní živý jazyk se stane jazykem všeslovanským. A až se to stane, je třeba, abychom na to byli připraveni a aby se do té doby všechna nářečí co nejvíce sobě přiblížila. Protože pak žádný národní jazyk neutrpí žádnou křivdu. Je tu mimo jiné i ta útěcha, že nikdo na dosavadní kráse a dokonalosti svého milého nářečí nic neztratí, ale může k ní ještě přispět.

Za velmi prospěšné považuje Šumavský vystavování staroslovanských – všeslovanských paradigm (slovesných). Co se slovanskému slovesu ve srovnání s jinými nedostává, to se mu vynahrazuje jinde. Slovanské sloveso například nezná v infinitivu rozdíl mezi přítomností, minulostí a budoucností. Co se však trvání týče, v tom se mu nevyrovná ani podle Šumavského krásné řecké (doporučuje se vrátit k označení grécké) sloveso. Každý Čech a s ním velká část Slovanů cítí dobré rozdíl např. mezi vyhazovati, vyházeti, vyhoditi atd. Tento rozdíl se ale v jiných jazycích bez opisu vyjádřit nedá. Ještě dokonalejší obraz slovanského slovesa prý dostaneme, poukážeme-li i na takové formy, které jsou už sice
v řadě nářečí (polština, čeština, ruština a u některých západních Jihoslovanců) zapomenuty, ale u jiných (nářečí církevní, staroruské, staročeské, bulharské, velká část Jihoslovanských, lužické) se dostatečně zachovaly buď alespoň ve starých památkách, nebo i ve skutečném užívání. Například kupovach, kupovaše je staroslovanské a všeslovanské (Šumavský 1851: 26-28).

3.1.8. František Jan Jezbera

Roku 1864 vydal F. J. Jezbera (1829-1901) svá Slova k povyjasnění naši slovanské vzájemnosti. Byl jednoznačně toho názoru, že Slovanům velmi prospěje poznávání ostatních slovanských „nářečí“. Především proto, že lexikum národní mluvy se čistí a obohacuje používáním slov, která jsou známá již jiným Slovanům. Cizí slova (Jezbera pochopitelně naráží především na germanizmy) jsou nesrozumitelná a „zdravý pojem lidu jen umrtvují“ (Jezbera 1864: 1).

Pro podle Jezbery dále hovoří fakt, že skrze poznávání ostatních slovanských jazyků se nás jazyk tříbí a ustaluje, protože jen srovnáváním s ostatními slovanskými jazyky poznáváme, co je od původu domácí a co podlehl cizímu vlivu. Z tohoto hlediska je Jezbera přesvědčen, že ze všech slovanských kmenů mají nejčistší řeč Rusové.

Třetím argumentem, kterým odůvodňuje poznávání dalších slovanských jazyků, je to, že touto cestou dojdeme k vysvětlení slov a gramatických forem vlastního jazyka (Jezbera 1864: 1-2).

Jezbera dodává, že jak Slované cizincům ustupovali a přijímali od nich neslovanské výrazy a s těmi potom i chování a zvyky, tak se u nich postupně utvořila povaha napůl slovanská a napůl cizí. Proto se v našem národě začaly ozývat hlasy, které pochopily, že jen srozumitelným slovem může národ v původnosti a zdárně prospívat. Tím započalo očišťování jazyka od cizích vlivů a slova neslovanská byla nahrazována „slovanizmy“, tedy slovy z příbuzných kmenů (Jezbera 1864: 3).

Jak už bylo řečeno, Jezbera byl toho mínění, že všem slovanským kmenům by prospělo, kdyby začaly poznávat jazyk ostatních Slovanů, což by vedlo k literární vzájemnosti. Zároveň kladl důraz na to, aby se tato cesta k poznávání ostatních slovanských řečí v souladu s rozumem usnadňovala. Jezbera ale poukáza na to, že jakmile se někdo začne učit dalším slovanským jazykům, brzy narazí na pestrost pravopisů, která může při osvojování si nového
jazyka obtěžovat a snadno mást. V souvislosti s pravopisem podle Jezbery nikdo nemůže popřít, že abeceda, kterou k zápisu používají třeba Rusové nebo Srbové a kterou nazýváme slovanskou či „kyrilskou“, je nejekonalejší. Kdo ze západních Slovanů ji pozná, dá ji prý jednoznačně přednost před jinými, a to i proto, že tato abeceda nejdůsledněji a nejrozumněji zaznamenává lidskou řeč (Jezbera 1864: 4).

Bližší Jezberovy úvahy o jednotném slovanském písmu a pravopisu uvedeme v oddílu 3.2.3.

3.2. Univerzální slovanské písmo a pravopis

Přirozené rozlišení slovanských jazyků je ještě více umocněno pestrostí jejich pravopisných soustav. Kulturně-historický vývoj jednotlivých národů vedl k rozdvojení již v samém typu písma podle toho, odkud tyto národy přijaly svou křesťanskou vzdělanost. Většina z celkového počtu Slovanů (východní a část jižních) používá azbuku, ostatní Slované (západní a zbylá část jižních) používají různě přizpůsobenou latinku (Frinta 1947-1948: 47).

3.2.1. Antonín Jaroslav Puchmajer

Puchmajerova úprava pravopisu, osvětlená v předmluvě Chrámu Gnídského (1804) je v zásadě spíše jen drobnou úpravou podoby několika písmen, než nějakou zásadní reformou. Změna se týká konkrétně liter označujících obojetné souhlásky b, l, m, p, v. Drobnou kličkou navíc označuje, že jsou v daném případě „hrubé“, jsou-li bez kličky, jsou „měkké“. Říká, že tato písmena, zvlášť jsou-li na konci slova, nám zařadí dané slovo, kam patří. Jako příklad uvádí slovo lov. Z tohoto tvaru nepoznáme, jedná-li se o imperativ nebo o substantivum. Pokud ale napiše lov bez kličky v koncovém -v, hned poznáme, že se jedná o imperativ, jelikož všichni imperativ na konci směkčují (ilač, žeň, mař), tedy i lov (-v bez kličky). A pokud napišeme lov s „hrubým“ -v, poznamenáme, že jde o substantivum, protože jak Puchmajer říká, „slova prvního sklonění mají na konci hrubé písmeno“, jako hod, rak, pán, a tak i lov (-v má kličku). Další funkcí tohoto rozlišení vidí Puchmajer v tom, že každý cizinec, uvidí-li český text, nemusí váhat, která ze slov jako zem, otep, krev a sněm, cep, šev jsou feminina a která maskulina, když končí stejným písmenem. Pro slova jako sněm, cep,

13 Puchmajer samozřejmě píše low.
šev Puchmajer navrhuje, aby se jejich koncové písmeno rovněž psalo s kličkou, tedy „hrubým“ písmenem, čímž by bylo na první pohled patrné, že jde o maskulina. Naopak slova jako zem, otep, krev by končila „měkkým“ písmenem, což by znamenalo, že jde o feminina. Puchmajer se inspiroval azbukou, která využívala tvrdý a měkký znak (tvrdý jer Ѳ a měkký jer ѳ), a přímo říká, že české písmo se tak přiblíží k dokonalosti ruského písma (Puchmajer 1804: XII-XIV).

„Hrubá“ a „měkká“ písmena by pak našla uplatnění i ve sbližení Čechů a Poláků. Polština totiž často používá ie nebo io, zatímco čeština jen e. A proto, kdyby změkčené b, l, m, p, v stálo před e, Poláci by toto e jednoduše četli jako své ie nebo io a Češi by zůstali při e (Puchmajer 1804: XIV-XV).


Puchmajer si od svého pokusu hodně sliboval, a ačkoliv ho podporoval třeba i Samuel Linde, jeho snaha nenašla pochopení a nerozšířila se.
3.2.2. Josef Jungmann

Ve vytvoření společného pravopisu viděl Jungmann jednu z možných cest, která by v budoucnosti vedla k sjednocení slovanského jazyka a která by v současnosti usnadňovala příslušníkům jednoho slovanského jazyka čtení i v jiných jazycích. Byl toho názoru, aby se jako základ použila latinka a pro hlásky, které latina nemá a které by tedy bylo nutno pro slovanské jazyky vyjadřovat spřežkami nebo pomocí diakritiky, aby se zčásti převzaly litery z cyrilice a zčásti vytvořily litery nové. Realisticky si však uvědomoval problémy s tím spojené, proto tuto reformu doporučoval alespoň rakouským Slovanům. Zároveň nabádal k tomu, aby tento proces neprobíhal pouze v českém prostředí, ale aby všechny změny pronikly zároveň i do pravopisu dalších jazyků, tedy alespoň k těm, které k zápisu rovněž používají latinku. Vedle nejistoty, zda je vůbec možné dosáhnout určitých paralelních změn, si Jungmann uvědomoval nesprávnost toho, že nebral na zřetel azbuku, zvláště proto, že prestiž a moc Ruska v té době silně stoupala. Proto se domníval, že by snad bylo nejsnazší, kdyby ostatní Slovane přímo přijali azbuku (Bělíč 1974: 120).

Dále Jungmann navrhoval, že by pro Čechy bylo pohodlnější, kdyby se (po dohodě s ostatními Slovany) jako základ pravopisu přijal jednotný návrh transkripce, který ve svém projektu slovanského etymologického slovníku představil Dobrovský, s použitím háčku jako diakritického znamení podle českého pravopisu. Podle tohoto návrhu by se sice v češtině mělo používat litery g ve významu hlásky h, ačkoliv ve slovech cizího původu existuje samotná hláska g, kterou je nutné graficky odlišit. Oproti etymologickému principu Dobrovského však jde ještě dál, když místo ů navrhuje v českém pravopise psaní ů a místo au, které se ještě používalo pro označení diftongu ou, psaní ú. Jungmann považoval soudobé spory o český pravopis za malicherné, nicméně zvýraznění etymologického principu bylo patrně jednou z příčin, proč i ve své praxi upustil od tradičního pravopisu bratrského a přiklonil se k pravopisu analogickému (Jungmann, Vodička 1948: 155).

Přijetí analogického pravopisu v češtině, i s pozdější reformou skladnou z roku 1842, považoval Jungmann patrně za maximum, jehož bylo v dané době možno dosáhnout. To je pravděpodobně důvod, proč své úvahy o jednotném slovanském pravopisu dále nerozvíjí (Bělíč 1974: 120-121).
3.2.3. Ján Herkeľ

Co se typu písma týče, preferuje Herkeľ latinku. Zdůvodňuje to tím, že kdyby bylo Cyrilem vytvořené písmo tak praktické, žádný národ by si nezvolil nějaké jiné. Protože však cyrilským písmem nebylo možno rychle psát a přitom uchovat jeho vzhled, většina národů od jejich používání postupně upustila. Dodává, že dokonce i Rusové přijali vhodnější písmo, jehož větší část se svým tvarem shoduje s písmem evropským. Ostatní slovanské národy používají latinku (evropské písmo – tzv. románská latinka, antikva), které svorně přijali i Češi a Panončané⁴, když zavrhli písmo goticko-latinské⁵. Ale i přesto, že slovanské národy používají stejné písmo, přece mezi nimi panuje pravopisná rozdílnost, což způsobuje, že texty psané v těchto jazycích jsou vzájemně těžko srozumitelné.

Přičina je v tom, že evropské písmo nemá znaky pro všechny slovanské hlásky, takže různí uživatelé znečištění písmen různě mění, zatěžují ho diakritickým znaménkem nebo skládáním několika znaků. Herkeľ je toho názoru, že kolik je v řeči hlásek, tolik má být i písmen, prosazuje tedy jednoznačně pravopis založený na hláskovém principu. Říká, že písmo bude tím dokonalejší, čím přesněji bude vystihovat hlásky jazyka. Z toho plyne, že jedno písmeno se nikdy nesmí zaměnit s jiným. Nesprávný je potom i takový způsob psaní, při kterém vyslovení nějakého písmena závisí na předcházejícím nebo následujícím vokálu či konsonantu (Buzássyová, Herkeľ 2009: 31-33).

Herkeľ poukazuje na fakt, že všechny jazyky obvykle disponují hláskami společnými i pro jiné jazyky i hláskami přiznácnými jen pro tento jazyk. Z toho vyvozuje, že pro společné hlásky je třeba používat společné znaky a pro osobité hlásky i osobité znaky. Zároveň je toho názoru, že čím jednodušší, zřetelnější a snazší jsou písmena k psaní, tím jsou i vhodnější k používání. Domníval se tedy, že pro všeobecné používání je nejprávjetelnější písmo nazývané evropské, které využívá nejvíce slovanských národů a také si jej osvojila celá vzdělaná Evropa, přestože toto písmo nestačí na vyjádření všech hlásek slovanského jazyka. Proto Herkeľ navrhuje vytvoření některých nových písmen, jejich převzetí, existují-li už v jiných jazycích, nebo jejich zdokonalení, budou-li v těchto jazycích nedokonalá (Buzássyová, Herkeľ 2009: 33).

---

⁴ Panončané=Slováci (Buzássyová, Herkeľ 2009: 200)
⁵ písmo goticko-latinské=goticky lomená latinka, tzv. fraktura (Buzássyová, Herkeľ 2009: 200)
Herkeľ jmenuje tato evropská písmena a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, x, y, z. Mezi nimi q=kv, x=ks, y=i, takže jsou nadbytečná, a zůstane 22 písmen. Těm však není možné vyjádřit všechny slovanské hlásky, jakou jsou:
   a) ruské u, české ď, německé tsch, chorvatské ch
   b) ruské xe, české ž
   c) ruské uu, české š
   d) některým sl. jazyků chybí měkké hlásky
   e) chybí starým Slovaným, Rusům a Vindům\(^{16}\) známá hláska  Ĺ, Němci vyjadřovaná jako ļ

Podle Herkeľa má nejpevnější postavení má ruské u, vzhledem k tomu, že je příbuzné s evropskými písmeny a písmeno samo je dostatečně jednoduché. České ď by se vzhledem k podobnosti mezi c a ď hodilo na vyjádření podstaty hlásky ještě víc, ale znaménko umístěné nahoře kazí vzhled písma a omezuje tisk, k čemuž v případě ruské varianty nedochází.

Ruské xe se liší od evropských písmen, zato české ž je evropské písmeno, zvlášť kdyby se značka umístila v jeho středu a vzniklo tak ž.

Ruské uu, odpovídající německému sch a českému š, se příliš odlišuje od podoby písmene s. Navrhuje proto používání znaku Ź.


Dále Herkeľ poukazuje na české trojí i: i, j, y, kdy všechny tyto znaky zachycují hlásku i, přesto však s určitým odlišením v pravopise, protože y\(^{17}\) se klade za některé souhlásky a j se klade k měkčení předchozí souhlásky nebo na prodloužení slabiky. Na toto rozlišení však prý často nedbají ani rodičové Češi. Jistě by tedy bylo lepší, kdyby se j používalo místo g, a tak aby se psalo například jahoda, javor, stoji namísto gahoda, gavor, stogi. Písmenu y atď odpovídá hláska blízká německému ļ. I staří Slované přece i a y důsledně rozlišovali jak v písmu, tak v řeči (Buzássyová, Herkeľ 2009: 35-37).

\(^{16}\) Německé označení pro Slovany z území dnešního Slovinska a Rakouska: Korutansko, Krajinsko, Štajersko (Buzássyová, Herkeľ 2009: 201).

\(^{17}\) Herkeľ má pravděpodobně na mysli psaní v podle pravidel českobratrského pravopisu v tradičních pozicích a důsledně po c, z, s (Buzássyová, Herkeľ 2009: 202).
Herkeľ nezapomíná ani na českou a polskou hláskovou specialitu - ř. Uvádí, že původně Češi tuto hlásky psali podobně jako Poláci rz. Nicméně jako nejlepší způsob zápisu této hlásky se mu jeví prosté r, protože každý rodičí mluvčí prý bude písmeno r před e, i čist sobě vlastním způsobem. Podobně se vyjadřuje i k tomu, že Češi a Panonné namísto g, které je v jiných nářečích, používají písmeno h; namísto grad tak říkají a říš hrad aj. Když však má většina slovanských národů i staroslověnština g místo h, tak podle Herkeľa rozhodně není důvod, aby i Češi a Panončané, pokud jim leží na srdci pěstování „mateřského jazyka“, neměli v běžném způsobu psaní používat g (Buzássyová, Herkeľ 2009: 37-39).

Tak tedy vzniká Herkeľova řada 27 písmen, odlišných svým tvarem a označujících rozličné hlásky: a, b, c, ѣ, d, e, f, g, h, x, j, k, l, m, n, o, p, r, s, š, (š) t, u, v, z, ž, (ж). Pomocí nich je možné přiměřeně vyjádřit každé původní slovanské slovo.

Když budou mít všechny slovanské národy jednotný způsob psaní, budou si podle Herkeľa navzájem velmi dobře rozumět a budou se moci věnovat vzájemné literární výměně. Jednotnost v psaní je podle něj nanejvýš nevyhnutelná, a to v písmu i v pravopise, a po jejím nastolení bude jasně, že všechna slovanská nářečí jsou vlastně jediným jazykem. Zvlášť když se ve slovnících jednotlivých nářečí označila cizí slova a nahradila by se „ryzími slovy“ z jiného nářečí. Potom samovolně ustoupí rozmanitost a vznikne, tak jak to bylo původně, jeden jazyk. A když se k němu připojí filozofická gramatika, bude dozajíti tento původní a u většiny kmenů Evropy živý jazyk velmi užitečný a bude vzkvetat (Buzássyová, Herkeľ 2009: 45).

### 3.2.1. Václav Hanka

Václav Hanka (1791-1861) ve svém Pravopisu českém (pracovali jsme s 9. vydáním z roku 1849) představil svůj systém českých hlásek a říká, že těchto 33 „zvuků“ postačuje k vyslovení i napsání každého českého slova. Jsou prý prosté, čisté a nenucené, nemáme žádné zbytečné ě, ¨, ů, ¢, th, kh, ph, pf. Diftong au, u něhož musela být v mluvnících vždy připomínána jeho výslovnost, byl přímo nahrazen diftongem ou. Hanka byl toho názoru, že každá abeceda by měla být schopna znznamenat domácí i cizí „zvuky“, a to nejlépe jednoduchými literami bez diakritických znamének a spřežek. Zároveň říká: „Buďmež vděční, žeť máme takový jazyk, který se psátí dá, jak se vyslovuje, a neobtěžujíme svémyslně pravopisu“. Jednu z mála výtek tak má Hanka k spřežce ch a grafémům s diakritickým
znaménkem, které by se podle něj měly zaznamenávat pouze grafěmem jednoduchým. Proto Hanka (Hanka 1849: IV) nabízí možnost těchto změn:

<table>
<thead>
<tr>
<th>ž</th>
<th>město</th>
<th>navrhuje</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>š</td>
<td>č</td>
<td>ch</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Zcela záměrně uvádíme, že tyto změny Hanka pouze „navrhuje“ a že je to jen „možnost“. Naprosto jasně totiž ihned dodává, že čtenáři představuje toliko zjednodušenou eventualitu zápisu a že tyto změny nehodlá nikomu vnucovat (Hanka 1849: IV).

Svůj návrh na zjednodušení zápisu některých hlásek zdůvodňuje především tím, že je velkou výhodou, můžeme-li psát plynně bez vytrhování ruky z řádku. Jako druhý důvod uvádí jen estetické hledisko, kdy se mu jednoduché grafémy zdají pěknější. Ale ani podoba nových liter, tak jak je navrhuje, není náhoná. Pro ě se vpředu spoji diakritické znaménko s č a vznikne tak ě, tvar nového s navrhl s přihlédnutím na bratrský pravopis, když se obvykle obě dlouhá s ze spřežky š slouči proti sobě a vznikne tak Š. Znak ě je za původní Ž navrženo proto, že se oproti ostrohrannému Ž dobře rozezná, a přesto si nejsou zcela nepodobné. U měkké i však Hankovi nevadí, že má nad sebou tečku, a dokonce ji navrhuje i místo háčku pro ě, tedy ě, a asleduje-li i nebo Ě po konsonantu ř, je i zde háček vynechán a měkkost je vyjádřena jako ě.18 Jako příklad, kde se všechny jeho návrhy těchto změn vyskytují, použil Hanka následující úryvek:

---

18 Situaci, kdy by po ě následoval jiný vokál, dlouhý i nebo konsonant, Hanka neuvázuje.
3.2.2. Ján Kollár

Ačkoliv Ján Kollár nebyl zastáncem používání jednoho všeslovanského jazyka (ať už by byl jakýkoliv), přesto ve svém pojetí slovanské vzájemnosti viděl jednotný, filozofický a v duchu slovanského jazyka sestavený pravopis jako pomocný prostředek na podporu vzájemnosti. Byl toho názoru, že by se vždy měli dohodnout alespoň ti Slované, kteří používají stejný typ písma. Ve shodě s jinými badateli s obdobným zaměřením poukazuje na fakt, že pestrost pravopisů s sebou nese značnou časovou náročnost na jejich zvládnutí, odstrašuje potenciální čtenáře a vůbec mate rozum. S konkrétním návrhem však Kollár nepřichází (Kollár, Rosenbaum 1954: 183-184).

3.2.3. František Jan Jezbera

Jak již bylo řečeno, Jezbera byl toho názoru, že pro zápis je mnohem vhodnější abduka než latinka. Kromě poněkud nevědeckých zdůvodnění, že je abduka zkrátku dokonalejší a všichni to musí uznat, to Jezbera dokládá i tím, že některé garfémy mají v různých jazycích jinou hláskovou platnost. Udává tento příklad (Jezbera 1864: 5):

<table>
<thead>
<tr>
<th>Latinské písmeno j čtou</th>
<th>Češi jako j (jest)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Francouzi jako ž (jour)</td>
<td>[žúr]</td>
</tr>
<tr>
<td>Italové jako ì (premj)</td>
<td>[premí]</td>
</tr>
<tr>
<td>Španělé někdy jako ch (Mejiko)</td>
<td>[mechiko]</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Naopak abduka jasně a dokonale naznačuje všechny zvuky slovanského jazyka, že každý, kdo ji pozoruje, časne nad tou dokonalostí. Naopak ostatní národy velmi nedokonale a nedůsledně používají například znaky ě, š, ž, šč/šť, když tak nerozumně líp na latince, a jak pěkně tyto zvuky naznačují písmena cyrilská ч, ш, ж, щ. Jezbera se snažil přesvědčit i estetickým hlediskem a nabádal, ať si čtenáře při výhledě, jak nuzně vypadají latinkou napsaná slova například čas – polsky czas, ještě – polsky jeszcze, měšťan – polsky mieszczanin a jak pěkně a jednoduše vypadají tutaj slova napsaná cyrilicí час, ещё, мещина (Jezbera 1858: 6).

Také a jim podobné příklady vedly Jezberu k tomu, že dospěl k přesvědčení, že by to bylo nejen velmi praktické, ale že by Slované nabýli u ostatních Evropanů větší úcty, kdyby se sjednotili a používali stejné písmo (Jezbera 1864: 5).

Jezbera se stal terčem urážek a vtipů, a to i od svých krajanů, nicméně své snažení nevzdal, i když jeho snaha byla označena za „slovanskou hastrošinu“ (Jezbera 1864: 46).

Domníval se, že těch, kteří jeho usilovnou práci považovali za „šílenství, blbství, hovadství, bláznovství, blouznění, nerozum“, je méně než přátel slovanství, stejně jako je v českém národě méně hlouposti než zdravého rozumu. Nezastírá, že se mu mnozí vysmívali a považovali za naivní to, co jde podle něj jasně ruku v ruce s rozumem. Však prý „jen někteří lidé rozum mají v nájmu“ (Jezbera 1864: 33).

Také prý Jezebera slýchal, že pro uskutečnění jeho snah nenadešel ten správný čas. Na to odpovídá, že co svět světem je, nikdy ještě pro žádnou velkou ideu nenastal ten správný čas, a právě proto je třeba dříve položit pro ni základy a postupně ji rozcesti. Pochopitelně se
setkal i s názory, at’ se jednoduše piše tak, jako dosud. To neodmítal. Pokud však prý lidé nechťži žít lépe než dosud (Jezbera 1864: 6-9).

Jezbera ale nezapomínal ani na české zájmy. Ptal se, jaký prospěch měli Češi z toho, že používají stejně latinku jako ostatní Evropa. Učí se snad někdo ze vzdělaných Evropanů česky? Rusky ano, jednak pro ruský politický vliv, jednak pro výbornou literaturu. Jezbera je proto toho názoru, že pokud čeština přijme azbuku, tito cizinci, při učení ruštiny, budou mít přirozeně bliže i k češtině. Kdyby si někdo myslel, že vzdělaná Evropa, znalá latinky, se spíše přiúčí nářečím západních Slovanům, mýlí se, Jezbera uvádí tento poněkud humorný příklad:

Českou větu Tato má bible jest bez chyby napsaná četl by prý Angličan přibližně jako Teto me bajbl džist bez čajbaj nepsene.

Ale kdyby tato věta byla napsána cyrilicí Tato ma bible jest bez khiby napsana, četl by ji Angličan znalý cyrilice správně (Jezbera 1864: 12).

Nad tím, že zminěný Angličan by sice správně četl, ale stejně nerozuměl, už se Jezbera nepozastavuje.

Jezbera vzpomíná na Václavu Hanku a staví se do pozice jeho nástupce. Odvolává se na něj, když připomíná jeho boj při reformě psaní v a ou místo w a au. Poté, co tehdy Hanku uráželi slovy o utopii, hlouposti a oslovství, že hájí v a ne w, Hanka prý odpověděl, že je-li utopie, hlouposti, hlouposti a oslovství zastávat se v, pak psát dale w jsou dvě utopie, dvě hlouposti, dvě hlouposti a dvě oslovství, protože w není nic jiného než dvě v. K tomu Jezbera dodává, že zastávat šest slovanských pravopisů je stejně jako zastávat šest nesmyslů (Jezbera 1864: 43).

Ačkoliv Jezbera doporučoval azbuku jako jednotný typ písma, jednoznačně odmítá, že by snad tyto snahy vedly k porušťování českého národa. Vrací se také k tomu, že Cyrilovi někteří připisují „nepraktickou a nuznou hlaholici“. Jezbera je však přesvědčen, že Cyrilovým dílem musí být cyrilice. Jednak pro její dokonalost a pak také proto, že kdybychom jej připravili o zásluhy při vytvoření cyrilice, připravili bychom ho prý i o jednu z největších zásluh o celé slovanstvo (Jezbera 1864: 10).

Tento svůj názor, že Konstantin, či Cyril, vytvořil cyrilici a nikoliv hlaholici, demostroval Jezbera již roku 1858 prostřednictvím spisu Kyril a Metod, svatí apoštolové slovanských národův, nepslí nikdy hlaholsky než kyrilsky, to jest písmem na základě abecedy řecké.
Zde dříve než ve Slovech se dočteme, že cyrilská abzuka, ač dle potřeby nyní trochu pozměněna a doplněna, je ze všech evropských abeced nejdokonalejší a pro slovanský lid nejdůležitější. V otázkách, jaké písemné soustavy byl vlastně Cyril autorem, prokazuje Jezbera zarážející logiku ve smyslu, kdo jiný by mohl být jejím autorem, když ne Cyril? A jeho pseudovědecká vysvětlení dojdou v různých, když dodá, že písmo hlaholské je výrazně nuznější a obtížnější a že Cyril a takové úmyslně pokroucené písmo (tedy hlaholice) ani nemohlo napadnout. Svého názoru se nevzdá, protože mu to prý ukládá za povinnost „jasný náhled a vlastní přesvědčení“, získané mnoha lety, kdy se slovanskými jazyky zabýval (Jezbera 1858: 6-9).

Na několika příkladech Jezbera demonstruje, jak je cyrilice hezká, v mnohem podobný řeckému písmu a naopak, jak je hlaholice obtížná, proto by si Cyril nikdy takové písmo k zápisu nevybral a tudíž ho nemohl ani stvořit.

řeckou alfabetou:
ΙΣΠΡΒΑ ΜΠΙΕ ΣΛΟΒΟ Ι ΣΛΟΒΟ ΜΠΙΕ ΟΥ ΜΝΟΓΑ Ι ΜΝΟΓ ΜΠΙΕ ΣΛΟΒΟ
cyrilicí:
ІСПРВА БІЕ СЛОВО Ι БІЕ ΟΥ ΒΟГА Ι ΒОГ БІЕ СЛОВО
hlaholicí:


Jezbera byl toho názoru, že Cyril slovanskou abecedu sestavil již před tím, než věděl, že půjde na Moravu (podle svědectví mnicha Chrabra už r. 855). Jelikož přišel na Moravu až r. 863, k čemu by mu byla? Cyril ji nenastavil výhradně pro Slovany moravské nebo panonské, ale pro jemu jistě bližší Slovany makedonské a bulharské. Je přirozené, že ji poté mohl upotřebit i na Moravě, protože čím dále jazyky sledujeme do minulosti, tím jsou si bližší.

Coby důmyslný filozof nemohl ale Cyril podle Jezbera proti svému zdravému rozumu mřhat časem s písmem oproti písmu řeckého tak „obtížným, ubohým, protivným a odporným“ (Jezbera 1858: 38-39).

Jezbera neustále zdůrazňoval, jak je důležité, a to zvláště pro Slovany, aby se učili i ostatní slovanské jazyky. Stejně tak ale považoval za důležité, aby si toto učení „dle zdravého rozumu“ usnadňovali. Pro existenci mnoha různých pravopisů je ale jejich učení časově příliš náročné a čtenáře by to jen mátlo a odstrašovalo. Považoval proto za velký nesmysl hájit tuto pestrost, která prý jde proti lidskému rozumu a harmonickému celku (Jezbera 1858: 59).

Kdyby proto například Poláci začali měnit svůj pravopis, ať jej mění tak, aby byl lepším. A že obnovená cyrilská abeceda je dokonalejší než abeceda latinsko-polská, je zřejmé. Protože je dle Jezbery jasně, že cyrilské ы je lepší než cz nebo ę, ū je lepší než sz nebo š a ư je lepší než matoucí szcz nebo šč, šť. Kdyby tedy přijali obnovenou cyrilskou abecedu, rozšířovala by se prý jejich bohatá literatura tím lépe a pro ostatní Slovany by se stala lépe přístupnou a snáze srozumitelnou (Jezbera 1858: 59-60).
3.3. Neoslavisté


Slovanská politika, pokud není spravedlivá ke všem Slovanům, nemohla mít šanci na úspěch.

Těmi, kteří neoslavizmus překonali, byli mimo jiné Tomáš Garrigue Masaryk a Edvard Beneš. Orientovali se výlučně západně a opustili dřívější slovanské ideály a slovanskou politiku. Nicméně ačkoliv Beneš ideu vytvoření slovanského impéria a státoprávního sjednocení Slovanů vylučoval, v budoucnu zcela nevylučoval jistou formu bližšího spojení

3.4. Slovio

Při patrání po dalších informacích k tomuto tématu na nás čekalo jedno překvapení. Již jsme uvedli, že nejúrodnější půdou slovanské myšlenky bylo národním obrození, ovšem mýlí by se ten, kdo by si myslel, že neoslavisty v první polovině 20. století touha po univerzálním jazyce skončila. Objevili jsme totiž počín přímo z prahu nového tisíciletí. Slovio.


Jeho záměrem bylo vytvořit mezinárodní jazyk, určený k řeči i písmu, na základě nejúrodnější evropské jazykové skupiny. Slovio je založeno na kompromisech mezi slovanskými jazyky, ač na první pohled převládá ruština. Jsou zde však i mezinárodně známá slova z neslovanských jazyků, z angličtiny, němčiny, francouzštiny či španělštiny. V rozhovoru pro slovenský měsíčník Život uvedl, že o blížení slovanských gramatik uvažoval již dlouho, ale teprve roku 1999 se mu díky rozvoji počítačové techniky podařilo vytvořit všeslovanskou gramatiku a pravopis jednodušší než esperanto i přirozeně mezinárodní jazyk, angličtina. Hučko zde také vysvětluje důvody, že slovio nevytvořil proto, aby nahradilo živé slovanské jazyky, ale aby je doplnilo a v neposlední řadě také upoutal pozornost investorů na slovanské státy. Poukazuje na to, že slovanské jazyky jsou svými

20 Čerpáno z http://www.slovio.com/sk.jazika/povod.html
21 V současnosti uveřejněno na http://www.blitzenglish.com
gramatikami a pravopisy obtížné, Slované mají dvě abecedy, měkčení a vůbec používají znaky, které jsou nepraktické pro virtuální komunikaci.

Hučka nechává nedůvěru slovenských lingvistů, podle nichž je takový jazyk zbytečný, protože Slované si i bez něj dobře rozumějí chladným. Uvedl, že má pozitivní ohlasy a spolupracovníky z různých koutů světa. V době uveřejnění rozhovoru, tedy roku 2005, mělo podle Hučko slovio údajně již více než dvacetitisícovou slovní zásobu a nové výrazy přibývají.

Gramatika slovia je založena na podobných principech jako esperanto, tedy jednotné koncovky podstatných jmen, přídavných jmen a sloves, lexikum je tvořeno ze slovních zásob jednotlivých slovanských jazyků. Slovio může k zápisu používat latinku i azbuku.


4. Závěr


V kapitole s názvem Nationallistické hypotézy jsme se pokoušeli vysvětlit, že jazykové vlastenectví bylo jevem častým a že v duchu téhoto úvah byla vzněšeným prvotním jazykem nazývána tu nizozemština, tu švédština a v německém prostředí pochopitelně také němčina. Vzhledem k nacionální hrdosti každého národa se jako jediná možnost jeví vytvoření umělého jazyka, který by byl vnímán jako neutrální.

Nicméně právě před univerzálností Eco varuje, a to z důvodů, že přísně univerzální jazyk by byl jazykem naprosto mrtvým. Již ze své uniformní podstaty by to totiž byl systém zcela otrocký, chudý, monotónní, naprosto nevhodný pro představivost a tím neschopný krásy. Přesto světlo světa spatřilo hned několik umělých univerzálních jazyků, jako volapük, esperanto či slovio, které se již bezprostředně týká slovanského prostředí. Slovio je však
záležitostí zcela mladou a jak jsme již vysvětlili, byla představa semknutého slovanstva typická pro období národního obrození. Vedle národního sebeurčení se úctě k národní minulosti a hledání pravého obsahu národnosti v jazyku silně uplatňoval také vliv světa slovanského, který zesílil myšlenku slovanské vzájemnosti. Zásadním momentem byl patent o zrušení nevolnictví z roku 1781. Česky hovořící venkovské obyvatelstvo proudilo do poněmčených měst, kde regenerují české městské vrstvy. Růst sociálně diferencované české společnosti rovněž vyvolával potřebu dalšího rozvoje české kultury a poskytoval k tomu i možnosti. S tím úzce souviselo dokazování rovnosti jiným národům.

Jako první toto hnutí zasahuje oblast jazykovou, protože je to právě jazyk, který sjednocuje národ. Šíří se snaha o uhájení a rozšíření češtiny, odpor proti germanizaci, vědomí historické velikosti a slávy českého národa i jazyka, praktický smysl pro nutnost národního jazyka ve veřejném životě i vědomí vzájemné slovanské blízkosti.

Na jedné straně tedy sílilo vědomí etnické a jazykové příbuznosti Slovanů a na straně druhé se stále více projevovalo i vědomí kulturní samostatnosti jednotlivých národů. Slovanské národy hledají podporu jeden u druhého a snaží se spojit a vytvořit jednotu. Myšlenka, že jeden národ je součástí jednoho velkého národa slovanského, dávala i ostatním menším národům sílu a naději.

Povědomí o slovanské souhledností vystupuje s předpokladem slovanské jednoty, přičemž jednotlivé slovanské jazyky se chápou jako dialekty jednoho jazyka. Toto vše vede až k přání mít společný spisovný jazyk pro všechny Slovany.


Přál si, aby si všichni Slované rozuměli a věřil, že se toto přání může uskutečnit. Nad romantické úvahy ale kladl rozumové a vědecké poznání. Pravé „slavjanoznalství“ stavěl Dobrovský na základ srovnávací, v němž nacházel bezpečný prostředek, jak navzájem siřít jednotu Slovanů. Dobrovský tak zůstal v opozici vůči nadcházejícímu romantizmu a svým žákům.


Kollár byl stoupencem jazykové a literární jednoty česko-slovenské, myšlenka slovanské vzájemnosti nabyla svou zhuštěnou podobu v rozpravách O literárnej vzájomnosti mezi kmeny a nárečími slávskými. Slovanská myšlenka v jeho znění byla součástí společenského vědomí u příslušníků utlačovaných slovanských národů. Uskutečňováním slovanské vzájemnosti měl Kollár na zřeteli i její praktický dopad. Rozvoj slovanského školství, kateder jazyka a literatury a slavistiky.
Význam vzájemnosti viděl v tom, že národy, které nemají svou vlast, najdou ve vzájemnosti útěchu a duchovní útočiště, nikoliv v politickém spojení. Zároveň neočekává, že každý bude dokonale ovládat všechny slovanské jazyky, spíše doufá, že si hovořící Slované budou vzájemně rozumět a budou schopni v daném jazyce čist. Na rozdíl od Dobrovského a Jungmanna Kollář naprosto odsuzuje separatismus a nesnášenlivý nacionalizmus. Zatímco poznávání ostatních slovanských jazyků a literatur považuje Kollář za důležité, varuje před sbližováním s neslovanskými jazyky, které by mohlo vést k úpadku vlastních idejí a jazyka.

Naproti tomu Šumavský je přesvědčen, že ideální všeslovanským jazykem by byla staroslověnština. Nesnaží se vytvářet žádný nový jazyk jako Herkeľ ani nechce navrhovat jeden živý jazyk jako všeslovanský, ačkoliv v případě nutnosti by aní to nezavrhoval. Jezbera byl toho mínění, že všem slovanským kmenům by prospělo, kdyby začaly poznávat jazyk ostatních Slovanů, protože skrze poznávání jiných slovanských jazyků se nás jazyk tříbí, a tohoto pohledu pokládal za nejdokonalejší jazyk ruštinu.

Co se písma a pravopisu týče i zde různí jazykovědci smýšleli různě. Puchmajerova modifikace pravopisu, vysvětlená v Chrámu Gnědské je vlastně jen drobná úprava několika písmen. Změna se týká konkrétně liter označujících obojetné konsonanty b, l, m, p, v. Drobnou kličkou navíc označuje, že jsou v daném případě „hrubé“, jsou-li bez kličky, jsou „měkké“. Tím se snaží přiblížit k dokonalému ruskému písmu a napomoc sbližení Čechů a Poláků. V Pravopisu rusko-českém se snaží ukázat, jak by bylo možné azbukou přepisovat český text a pojednává o rozdílech mezi češtinou a ruštinou.

Jungmann nejprve navrhoval, aby se jako základ všeslovanského písma použila latinka a pro hlásky, které latinka nemá a které by tedy bylo nutno pro slovanské jazyky vyjadřovat spřežkami nebo pomocí diakritiky, aby převzaly litery z cyrilice nebo vytvořily nové. Nabádal k tomu, aby tento proces a všechny jeho změny pronikly zároveň i do dalších jazyků. Tuto reformu však doporučoval alespoň rakouským Slovanům. Později však, s přihlídnutím na rostoucí vliv Ruska, změnil svůj názor a domníval se, že jednodušší bude přijmout všeobecně azbuku. Herkeľ byl zastáncem latinky, ačkoliv nemá znaky pro všechny slovanské hlásky, takže různé jazyky znění písmen mění, přidávají diakritická znaménka nebo tvoří spřežky. Proto navrhoval doplnění latinky některými znaky azbuky. Jednoznačně požaduje pravopis
založený na hláskovém principu. Jednotnost v písmu i v pravopise je podle Herkeľa nevyhnutelná a po jejím nastolení bude jasné, že všechna slovanská nářečí jsou vlastně jediným jazykem.

Václav Hanka navrhuje vyměnit litery s diakritickým znaménkem a spřežku ch za zvláštní znaky.

Nicméně tyto změny pouze předkládá ke zvážení, nutně je neprosazuje.

Ján Kollár sice poukazuje na pestrost pravopisů, kterou je náročné zvládnout, konkrétní návrh však nepředkládá.

Jezbera, podobně jako později Jungmann, jednoznačně preferoval azbuku. Kromě pseudovědeckých zdůvodnění to dokládá různou hláskovou platností některých grafémů latinky v různých jazycích. Také se domníval, že pokud i češtiny přijme azbuku, česká literatura se více rozšíří, protože bude přístupnější i pro cizince, kteří se kvůli ruštině učí psát azbukou.

Již bylo řečeno, že ideje panslavizmu se netýkaly pouze národního obrození, ale ovlivnily i další vývoj našich dějin. Vznik neoslavizmu byl mimo jiné umožněn rozmachem liberalizmu v Rusku a v Rakousku-Uhersku po ruské revoluci. Nicméně liberalizmus v Rusku netrval dlouho a slovanské hnutí se vrátilo k separatizmu a národnímu vlastenectví. Neoslavizmus tím ztratil své ideové východisko, protože jeho stěžejní požadavek, rovnost a mír mezi Slovany, se stal pro ruskou politiku nereálným. Zkrátka slovanská politika musí být spravedlivá, a pokud není, nemá šanci na úspěch.

V tomto shrnutí jsme již jednou jmenovali slovio, tzv. slovanské esperanto, jehož vznik se datuje k přelomu tisíciletí. Slovio je založeno na všech slovanských jazycích, ačkoliv na první pohled převládá ruština a jsou zde i slova z neslovanských jazyků.
Jak tedy vidíme, úvah a teorii o slovanském sjednocení a všeslovanském jazyce bylo mnoho, a uvědomujeme si, že právě proto, a ani přes veškerou snahu, se nám nepodařilo zdolat tento problém v celé jeho komplexnosti. Na závěr si však dovolíme vyjevit vlastní názor na možnost či spíše nemožnost jednotného slovanského jazyka. Osobně se domnívám, že univerzální jazyk je ve své podstatě nemožný. Zaprvé minulost hovoří jasně. Ačkoliv je to lákavá představa a určité konkrétní návrhy již byly předloženy, žádný se neujal. Jako druhý fakt, který podle nás hovoří proti, je to, že dnes již v podstatě jeden přirozený jazyk jakožto univerzální funguje, angličtina. A nezdá se, že by na tento úkol nestačila.

Ale na okamžik můžeme tuto tezi připustit a můžeme si s klidem (a jistou radostí a hrdostí, to nepopíráme) představit dokonalý všeslovanský jazyk, ať už bychom k němu přišli jakkoliv. Nicméně hned se nám projeví další důvod, procí podle nás nemají tyto projekty šanci na úspěch, nebo alespoň na ten dlouhodobý. S největší pravděpodobností hranící s jistotou by se tento jazyk právě svým používáním v tolika zemích a tolika mluvčími stejně postupně proměňoval, což by zcela přirozeně vedlo v budoucnu k jeho regionálním proměnám a vzniku nových jazyků, které by se od sebe postupem času stále více odlišovaly.
5. Seznam využité literatury


BENEŠ, Edvard Úvahy o slovanství. 2. vydání, Čin, Praha 1947, 366 s.

BUZÁSSYOVA, Ludmila, HERKEL, Ján Ján Herkel a jeho dielo Základy všeobecného slovanského jazyka odvodené zo živých rečí a podložené zdravými zásadami logiky. 1. vydání, Univerzita Komenského, Bratislava 2009, 222 s.

ČERNÝ, Václav Vývoj a zločiny panslavismu. 1. vydání, Institut pro středoevropskou kulturu a politiku, Praha 1995, 151 s.


HANKA, Václav Pravopis český Václava Hanky. 9. vydání, V. Hanka, Praha 1849, 96 s.

HJELMSLEV, Louis O základech teorie jazyka. 1. vydání, Academia, Praha 1972, 156 s.

CHALUPNÝ, Emanuel Josef Jungmann. Přehled, Praha 1909, 200 s.

JEZBERA, František Jan Kyril a Metod, svatí apoštolové slovanských národův, nepali nikdy hlaholsky než kyrilsky, to jest písem na základě abecedy řecké sestaveným a doplněným. 1. vydání, Praha 1858, 72 s.

JEZBERA, František Jan Slova k povyjasnění naší slovanské vzájemnosti. 1. vydání, Praha 1864, 56 s.


JUNGMANN, Josef, VODÍČKA Felix Boj o obrození národa: výbor z díla Josefa Jungmanna. 1. vydání, F. Kosek, Praha 1948, 259 s.

KOČÍ, Josef České národní obrození. 1. vydání, Svoboda, Praha, 1978, 457 s.

KOLLÁR, Ján, ROSENBAUM, Karol O literárnej vzájomnosti. 1. vydání, Slovenská akademie věd, Bratislava 1954, 225 s.


MACURA, Vladimír Znamení zrodu. 2. rozšířené vydání, H&H, Jinončany 1995, 264 s.
NOVÁK, Arne Josef Dobrovský. 1. vydání, nákladem Spolku výtvarných umělců Mánes, Praha 1928, 85 s.

NOVÁK, Arne Stručné dějiny literatury české. 1. vyd., R. Promberger, Olomouc 1946, 818 s.

PUCHMAJER, Jan Antonín. Předmluva In: Montesquieu, Charles Louis de Secondat Chrám Gnídský, Jeřábek, Praha 1804, 95 s.

ROSENBAUM, Karol Encyklopédia slovenských spisovateľov. 1. vydání, Obzor, Praha 1984, 483 s.


ŠUMAVSKÝ, Josef Franta Jazyk slovanský čili Myšlénky o všeslovanském písemném jazyce. 1. vydání, Praha 1851, 48 s.

TŘEŠTÍK, Dušan Vymyslíti si český národ, s. 21-29. In: Skřivánek, Milan Národní obrození a rok 1848 v evropském kontextu. 1. vydání, Litomyšl 1998, 211 s.

WOLLMAN, Frank K metodologii srovnávací slovesnosti slovanské. 1. vydání, Filozofická fakulta, Brno 1936, 154 s.

WOLLMAN, Frank Slovanská myšlenka od Dobrovského a Kollára k Masarykovi, s. 94-121. In: Kopecký, Miloslav Co daly naše země Evropě a lidstvu, II. část, Obrozený národ a jeho země na fóru evropském a světovém. 2. vydání, Evropský literární klub, Praha 1999, 598 s.

WOLLMAN, Frank Slovanství v jazykově literárním obrození u Slovanů. 1. vydání, Státní pedagogické nakladatelství, Praha 1958, 240 s.

Internetové zdroje

http://www.slovio.com/sk.jazika/povod.html
http://www.blitzenglish.com